OUR LADY OF GUADALUPE

Sunday, December 7, 2025

❁ INTRODUCTORY RITES / RITOS INICIALES ❁

Prelude / Preludio

Procession / La entrada

Las Apariciones Guadalupanas
Traditonal Mexican

1. |: Desde el cielo una hermosa mañana. :|
La Guadalupana, La Guadalupana,
La Guadalupana bajo al Tepeyac.

2. |: Suplicante juntaba las manos. :|
Y eran Mexicanos, Y eran Mexicanos,
Y eran Mexicanos su porte y su faz.

3. |: Su legada lleno de alegría. :|
De paz y armonia, de paz y armonia,
de paz y armonia todo el Anáhuac.

4. |: Junto al monte pasaba Juan Diego. :|
Y acercose luego, y acercose luego,
y acercose luego al oir cantar.

5. |: "Juan Dieguito" la Virgen le dijo. :|
"Este cerro elijo," "Este cerro elijo,"
"Este cerro elijo," para hacer mi altar.

6. |: En la tima entre rosas pintada. :|
Su imagen amada, Su imagen amada,
Su imagen amada de digno dejar.

7. |: Desde entonces para el Mexicano, :|
Ser Guadalupano, ser Guadalupano,
Ser Guadalupano es algo esencial.

1. |: From the heav'ns on a beautiful morning :|
|: Radiant light was pouring. :|
La Guadalupana came to Tepeyac.

2. |: She was clasping her hands softly praying :|
|: Face and posture saying :|
She was Mexicana, like the people there.

3. |: Her arrival brought joy overflowing. :|
|: Peace and concord growing. :|
Peace and concord growing in the Anáhuac.

4. |: From the hillside Juan Diego was rounding :|
|: Music sweetly sounding. :|
Music sweetly sounding filled the cool, crisp air.

5. |: "Juan Dieguito," the Virgin called gently. :|
Telling him intently, telling him intently,
"This hill I have chosen for my holy shrine."

6. |: Roses fell from his cloak, brightly tinted. :|
Leaving there imprinted, leaving there imprinted,
Leaving there the image of the Virgin fair.

7. |: From that time forward, each Mexicano, :|
True Guadalupano, true Guadalupana,
True Guadalupanos all are born to be.

Tune: APARICIONES GUADALUPANAS, 10 10 12 11 with repeats, traditional.

Greeting / Saludo

Priest:	In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.
Assembly:	**Amen.**
Priest:	Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ be with you all.
Assembly:	**And with your spirit.**

Kyrie / Kyrie

Senor, ten piedad, ten piedad de nosotros.	*Lord, have mercy, have mercy on us.*
Senor, ten piedad, ten piedad de nosotros.	*Lord, have mercy, have mercy on us.*
Cristo, ten piedad, ten piedad de nosotros.	*Christ, have mercy, have mercy on us.*
Cristo, ten piedad, ten piedad de nosotros.	*Christ, have mercy, have mercy on us.*
Senor, ten piedad, ten piedad de nosotros.	*Lord, have mercy, have mercy on us.*
Senor, ten piedad, ten piedad de nosotros.	*Lord, have mercy, have mercy on us.*

Setting: *Misa Panamericana*; Delfino Madrigal, siglo XX.

Visitation, © 2014, Lucinda Naylor | Eyekons

Gloria / El Gloria

¡Gloria, gloria, gloria en las alturas a Dios!
¡Gloria, gloria, gloria en las alturas a Dios!

y en la tierra paz a la gente que ama el Señor.
y en la tierra paz a la gente que ama el Señor.

¡Gloria, gloria, gloria! ¡Gloria, gloria, gloria! ¡Gloria, gloria, gloria!

Glory, glory, glory to God on high!
Glory, glory, glory to God on high!

and on earth peace to all people in whom God is well pleased.
and on earth peace to all people in whom God is well pleased.

Glory, glory, glory! Glory, glory, glory! Glory, glory, glory!

Setting: Pablo Sosa, b.1933.

Collect / Colecta

❁ LITURGY OF THE WORD / LITURGIA DE LA PALABRA ❁

First reading

Isaiah 11, 1-10

En aquel día, brotará un renuevo del tronco de Jesé, un vástago florecerá de su raíz. Sobre él se posará el espíritu del Señor, espíritu de sabiduría e inteligencia, espíritu de consejo y fortaleza, espíritu de piedad y temor de Dios.

No juzgará por apariencias, ni sentenciará de oídas; defenderá con justicia al desamparado y con equidad dará sentencia al pobre; herirá al violento con el látigo de su boca, con el soplo de sus labios matará al impío. Será la justicia su ceñidor, la fidelidad apretará su cintura.

Habitará el lobo con el cordero, la pantera se echará con el cabrito, el novillo y el león pacerán juntos y un muchachito los apacentará. La vaca pastará con la osa y sus crías vivirán juntas. El león comerá paja con el buey.

El niño jugará sobre el agujero de la víbora; la creatura meterá la mano en el scondrijo de la serpiente. No harán daño ni estrago por todo mi monte santo, porque así como las aguas colman el mar, así está lleno el país de la ciencia del Señor. Aquel día la raíz de Jesé se alzará como bandera de los pueblos, la buscarán todas las naciones y será gloriosa su morada.

Lector: The word of the Lord.
Assembly: Thanks be to God.

Responsorial Psalm / Salmo Responsorial

Refrain/Estribillo:

Aquí estoy, Señor, para hacer tu voluntad.
Para hacer tu voluntad, aquí estoy, Señor.

Here I am, Lord, I come to do your will.
I come to do your will, here I am, Lord.

Setting: Donna Peña

Segunda lectura

Romanos 15, 4-9

Brothers and sisters:
Whatever was written previously was written for our instruction, that by endurance and by the encouragement of the Scriptures we might have hope. May the God of endurance and encouragement grant you to think in harmony with one another, in keeping with Christ Jesus, that with one accord you may with one voice glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ.

Welcome one another, then, as Christ welcomed you, for the glory of God. For I say that Christ became a minister of the circumcised to show God's truthfulness, to confirm the promises to the patriarchs, but so that the Gentiles might glorify God for his mercy. As it is written: *Therefore, I will praise you among the Gentiles and sing praises to your name.*

El Lector: Palabra de Dios.
Todos: **Te alabamos, Señor.**

Gospel Acclamation / Aclamación antes del Evangelio

¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Aleluya!
Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Setting: Pablo Sosa, b.1933.

Evangelio

Mateo 3, 1-12

John the Baptist appeared, preaching in the desert of Judea and saying, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand!" It was of him that the prophet Isaiah had spoken when he said: *A voice of one crying out in the desert, Prepare the way of the Lord, make straight his paths.* John wore clothing made of camel's hair and had a leather belt around his waist. His food was locusts and wild honey. At that time Jerusalem, all Judea, and the whole region around the Jordan were going out to him and were being baptized by him in the Jordan River as they acknowledged their sins. ***(continued on pg. 6)***

When he saw many of the Pharisees and Sadducees coming to his baptism, he said to them, "You brood of vipers! Who warned you to flee from the coming wrath? Produce good fruit as evidence of your repentance. And do not presume to say to yourselves, 'We have Abraham as our father.' For I tell you, God can raise up children to Abraham from these stones. Even now the ax lies at the root of the trees. Therefore every tree that does not bear good fruit will be cut down and thrown into the fire. I am baptizing you with water, for repentance, but the one who is coming after me is mightier than I. I am not worthy to carry his sandals. He will baptize you with the Holy Spirit and fire. His winnowing fan is in his hand. He will clear his threshing floor and gather his wheat into his barn, but the chaff he will burn with unquenchable fire."

Celebrante: Palabra del Señor.
Todos: Gloria a ti, Señor Jesús.

Homily / La Homilía

Apostles' Creed / Credo de los Apóstoles *(All bow at the words in bold.)*

Creo en Dios, Padre todopoderoso, Creador del Cielo y la Tierra. Creo en Jesucristo, su único Hijo, Nuestro Señor, **que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de Santa María Virgen**, padecío bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto, y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a los vivos y a los muertos. Creo en el Espíritu Santo, la Santa Iglesia Católica, la comunion de los Santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne, y la vida eterna. Amén.

I believe in God, the Father almighty, Creator of heaven and earth, and in Jesus Christ, his only Son, our Lord, **who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary**, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried; he descended into hell; on the third day he rose again from the dead; he ascended into heaven, and is seated at the right hand of God the Father almighty; from where he will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting. Amen

Intercessions / La Oración de los Fieles

Lector: For … , let us pray to the Lord.
Assembly: Lord, hear our prayer.
El lector: For … , let us pray to the Lord.
Todos: Te rogamos, Señor.

LITURGY OF THE EUCHARIST
LITURGIA EUCARISTIA

Preparation of the Gifts / Preparación del Ofrendas

Please standas you are able as the gifts are brought forward.

Meditation / Meditación — *La Feria de las Flores*

Guadalupana

Me gusta cantarle al viento
Porque vuelan mis cantares
Llevándole a mi Morena
Mis contentos y pesares.

Aquí vengo a saludarte
Virgen Santa, Mexicana,
Mi bella Guadalupana
Causa de nuestra alegria.

En mis horas de tristeza
Y en las penas de la vida,
A Tí vuelvo yo mis ojos
Madrecita tan querida.

Y tu me llenas de gracias
Y me colmas de favores,
Me tratas cual pequeñito
Y destierras mis dolores.

Bendígame cada día
Esas tus manitas bellas
Y cúbreme con tu manto
Azulado y con estrellas.

Aquí vengo a saludarte
Virgen Santa, Madre mía,
Mi bella Guadalupana
Causa de nuestra alegría.

De Mexico la gloria,
Del pueblo la alegría
La honra de nuestro pueblo
Eres TU, Virgen Maria!

Por eso le canto a Ella
Que es la Reina de las flores
La dulce Virgen Maria
La dueña de mis amores.

Me gusta cantarle al viento
Por que vuelan mis cantares
Y digo lo que yo siento
Por toditos los lugares.

Venimos desde muy lejos
A traerte nuestros dones.
Recíbelos Virgencita
Que son nuestros corazones

Prayer over the Gifts / La Oración sobre las Ofrendas

Priest: Pray, brothers and sisters, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

Assembly: **May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.**

Eucharistic Prayer / Diálogo del Prefacio

Priest:	The Lord be with you.
Assembly:	**And with your spirit.**
Priest:	Lift up your hearts.
Assembly:	**We lift them up to the Lord.**
Priest:	Let us give thanks to the Lord our God.
Assembly:	**It is right and just.**

Preface Acclamation / Aclamación prefacio

Santo, Santo, Santo, es el Señor.
Dios del universo, Santo es el Señor.
Llenos están el cielo y la tierra.
Llenos están el cielo de tu gloria.

¡Hosanna! ¡Hosanna! ¡Hosanna en el cielo!

Dios del universo, Santo es el Señor.
Bendito el que viene en nombre del Señor.

Hosanna! Hosanna! Hosanna en el cielo!

Holy, holy, holy, is the Lord.
God of the universe, Holy is the Lord.
Heaven and earth are full. The heavens are full of your glory.
Hosanna! Hosanna! Hosanna in heaven!
God of the universe, Holy is the Lord. Blessed is he who comes in the name of the Lord.
Hosanna! Hosanna! Hosanna in heaven!

Setting: Mary Frances Reza.

Please Kneel.

Memorial Acclamation / Aclamación Conmemorativa

Anunciamos tu muerte. Proclamamos tu resurrectión. Ven, Señor. Ven Señor. Aleluya.
We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again. Alleluia.

Great Amen / Amén

Amén, aleluya. Amén, aleluya. Amén, aleluya.
Amen, alleluia. Amen, alleluia. Amen, alleluia.

Eucharistic Acclamations.
Setting: Donna Peña.

COMMUNION RITE
RITO DE LA COMUNIÓN

The Lord's Prayer / La Oración del Señor

Padre nuestro, que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden;
no nos dejes caer en la tentación,
y líbranos del mal.

Tuyo es el reino, tuyo el poder,
y la gloria,
por siempre, Señor. Amén.

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name;
thy kingdom come;
thy will be done on earth
as it is in heaven.
Give us this day our daily bread;
and forgive us our trespasses
as we forgive those
who trespass against us;
and lead us not into temptation
but deliver us from evil.

For the kingdom, the power,
and the glory are yours,
now and forever. Amen.

Greeting of Peace / El Rito de la Paz

The Breaking of Bread / La Fracción del Pan

Cordero de Dios, Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, Cordero de Dios,
que quitas el pecado del mundo, danos la paz; danos la paz.

Lamb of God, you take away the sins of the world: have mercy on us.
Lamb of God, you take away the sins of the world: have mercy on us.
Lamb of God, you take away the sins of the world: grant us peace.

Setting: Misa Panamericana

Please kneel.

Invitation to Communion / Comunión

Priest: Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

Assembly: Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.

Communion Procession

Meditation / Meditación

We Give Our Hearts To You
Words: Donna Peña, music: traditional

To You, who from the darkness bring the light
God of shadow, God of morning, God of the night.
To You, who from the dry land calls the sea
Come, O Lord, wake the spirit inside of me.

To You, who births the flower with your song
God of color, God of many, for whom we long.
The wind, it sings the music of your name
Singing beauty. Singing freedom, of love to gain.
Lord, Lord.

And now, we give our hearts to you. Given freely like the dew.
From now, and when our life is through, You will be a part of We, a part of You.

To You, who calms the raging of the sea
Come, O Lord, calm the rage of history.
To You, who brings the nations to their knees
Cease the warring. Cease the killing. Let all be free.
Lord, Lord.

You give us the riches of the field
Fruit of justice, Fruit of vision, for all to yield.
You give us the promise of new life
Free of sorrow, free of loneliness, free of all strife.
Lord, Lord.

Guadalupe (Zandunga)
Donna Peña, Traditional Mexican

Guadalupe,	*Guadalupe,*
Morena del Anahuac	*brown-haired from Anahuac*
Cantemos a ti, Señora,	*We sing to you,*
La Virgen del Tepeyac.	*O Virgin of Tepeyac.*
Guadalupe,	*Guadalupe,*
cantemose una alabanza	*we sing with exultation*
Con flores, por Ti treamos,	*We bring flowers,*
con gracia, color y danza.	*grace, color, and dance.*
Guadalupe,	*Guadalupe,*
Indigena siempre fuiste.	*An indigenous woman you always were.*
Guadalupe,	*Guadalupe,*
Mexicana siempre serás.	*Mexican you will always be.*

Morena Mía

Prayer after Communion / La Oración después de la Comunión *(Please stand.)*

❁ CONCLUDING RITE / RITO DE CONCLUSIÓN ❁

Blessing & Sending / Bendición Final y Despedida del Pueblo

Priest:	The Lord be with you.
Assembly:	**And with your spirit.**
Priest:	May almighty God bless you, the Father, and the Son, and the Holy Spirit.
Assembly:	**Amen.**
Priest:	Go in peace.
Assembly:	**Thanks be to God.**

Recessional Hymn / Himno Recesional

Mi Virgen Ranchera

A Tí Virgencita, mi Guadalupana,
yo quiero ofrecerte un canto valiente,
que México entero te brinda sonriente.

Y quiero decirte, lo que tu ya sabes,
que México te ama, que nunca esta triste,
porque de nombrarte, el al…ma se inflama.
Tu nombre es arrullo, y el mundo lo sabe.

Eres nuestro orgullo, mi México es tuyo,
Tu guardas la llave.
Que viva la Reina, de los Mexicanos,
la que con sus manos, sembró rosas bellas,
y puso en el cielo, millares de estrellas

JUBILEE YEAR: PILGRIMS OF HOPE

IN THE YEAR OF SALVATION TWO THOUSAND TWENTY-FIVE

The Basilica of Saint Mary

COME CELEBRATE WITH US AGAIN

Saturday 5:00pm Mass of Anticipation

Sunday 7:30am, 9:30am, Noon, 5:30pm